

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИЙ ЧЕРЕЗ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

Эмоции, будучи одной из форм отражения действительности, составляют неотъемлемую часть человеческого существования и играют важную роль в жизни человека, оставаясь предметом исследования целого ряда дисциплин: психологии, философии, социологии, и т.д. Лингвистика не осталась в стороне, хотя и позже других наук обратилась к проблеме эмоций. В лингвистике разнообразие цветовой лексики рассматривается с различных позиций. Эмоции отражаются в каждой языковой единице и на всех уровнях языковой структуры. В фокусе нашего внимания 108 эмотивных фразеологизмов английского и французского языков с компонентом 'цвет'.

Отсутствие единой психологической теории и общепринятого определения эмоций создает трудности при их классификации. Традиционным является деление эмоций по знаку на положительные (позитивные, стенические) и отрицательные (негативные, астенические). Целесообразным для лингвистического исследования эмоциональной составляющей языка видится выделение базовых эмоций. Девять базовых эмоций (интерес/волнение, радость, удивление, горе/страдание, отвращение, презрение, страх, стыд, вина) и три дополнительных (зависть, ревность, грусть/тоска/меланхолия) стали основой для отбора практического материала из толковых и фразеологических словарей английского и французского языков и его систематизации.

Первичный анализ отобранных фразеологических конструкций по семантическому признаку показал, что применительно к той или иной эмоции цветоименования в изучаемых языках часто совпадают. Белый цвет, например, используется для выражения интереса/волнения как в английском, так и французском языке (*white hot* 'чрезвычайно взволнованный'; *être blanc* 'побледнеть от волнения') голубой – для передачи удивления (*out of a clear blue sky* 'совершенно неожиданно'; *en devenir bleu* 'разинуть рот от удивления'). Но существуют и различия, например, ревность для англичан соотносится с зеленым цветом (*the green-eyed monster* 'ревность'), а для французов – с белым (*jalousie blanche* 'слепая ревность').

Проводя ассоциативные связи между цветом и эмоциями, необходимо подчеркнуть, что роль цвета в символизме того или иного народа меняется в зависимости от условий его существования, исторически-культурного контекста, этнических особенностей и предпочтений. Яркий пример тому – национальная символика. Государственные флаги Великобритании и Франции содержат три одинаковых цвета, однако в каждой из рассматриваемых культур они интерпретируются по-разному. Британцы придают большое значение не цвету как таковому, а форме цветового символа, который добавлялся в процессе объединения королевств, а французы закрепляют историческую значимость и символичность за каждым из трех цветов.

Триада белый, черный и красный характерна для всех культур и служит ядром для формирования «основных цветов».